

W. Żeleński, Do Polek op. 12 nr 2  
poezja: F. Żygliński

o dziewitse

**O dziewice**

o virgins

spuw      śiostfytse

**Spół      siostrzyce,**

half      sisters

dumki      ńiose      vam

**Dumki      nioşę      wam!**

dumki/songs      I bring      you

z      mej dziedziny

**Z      mej dziedziny,**

from my      belongings

ten      jedyny

**Ten      jedyny**

that      only

skarp      pjosenek      mam

**Skarb      piosenek      mam.**

treasure      of songs      I have

v vafe rentse

**W** **wasze** **ręce**  
in your hands

skarp muj śfjentse

**Skarb** **mój** **święcę,**  
the treasure mine I sacrifice

dajcie biawã dwoń

**Dajcie** **białą** **dłoń;**  
give (me) the white hand

a mam i kfjatki

**A mam** **i kwiatki,**  
and I have also the flowers

skromne bratki

**Skromne bratki,**  
modest pansies

a skromne bratki

**A! skromne bratki,**  
a modest pansies

z myx rodzin.nyx bwoń

**Z mych rodzinnych błoń.**  
from my family fields

a v zadatek

**A w zadatek**  
and as an installment

za pjeśń kfjatek

**Za pieśń, kwiatek,**  
for the song the flower

zebze pjełzym brat

**Żebrzę pielgrzym – brat**  
I beg the pilgrim brother

o wze łfystã

**O łzę czystã,**  
for the tear clear

po ojłfystã

**Po ojczystã –**  
after the native

i fspuwłfućia kfjat

**I współczucia kwiat.**  
and of the compassion flower